



JONE.

DRAMMA LIRICO IN QUATTRO ATTI.

MUSICA DEL MAESTRO

E. PETRELLA.



31. marzo de 1872. = sin baile.
 7. abril id. = Yel.
 9. diciembre 1877 = Yel.
 25. id. = Villanella
 3. febre - 1878 = sin baile.
 30. marzo - 1879 = . . . Yel.

JONES

ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO

GOBIERNO DE PUERTO RICO

SECRETARIA DE ESTADO

YONE.

ÓPERA EN CUATRO ACTOS


MÚSICA

DEL MAESTRO PETRELLA.

PARA REPRESENTARSE EN EL GRAN TEATRO

DEL LICEO

FILARMÓNICO - DRAMÁTICO BARCELONÉS.



BARCELONA.
IMPRENTA DE TOMÁS GORCHS,
Calle del Cármen, núm. 38.

MADRID.
Librería de los Sres. Viuda é hijos de
D. JOSÉ CUESTA,
Calle de Carretas, núm. 9.

1873.

Personages.

Actores.

ARBACES , egipcio , gran sacer-
dote de Isis.
YONE.. . . .
GLAUCO , ateniense.. . . .
NIDIA, esclava tesaliense.. . . .
BURBO, tabernero.. . . .
SALUSTIO. } Jóvenes patricios,
CLAUDIO. } amigos de Glauco.
DIRCE, esclava de Yone.
Un sacerdote de Isis.. . . .
Un esclavo etiope.. . . .

COROS Y COMPARSAS.

*Jóvenes patricios.—Gladiadores.—Sacerdotes de Isis.
Esclavas de Yone.—Esclavos de Arbaces.—Pueblo de
Pompeya y de los lugares vecinos.—Ediles.—Ven-
dedores de pescado y de frutas.—Vendedoras de flo-
res.—Guardias del Circo.—Centuriones.—Lictores.
—Soldados.*

La escena es en Pompeya el año 79 de la era vulgar.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Taverna di Burbo sparsa di anfore, ecc. Sopra una panca stanno alla rinfusa i pallii dei giovani PATRIZII, che intorno ad un'altra giocano ai dadi; mentre, dal lato opposto, alcuni GLADIATORI bevono e cianciano fra loro allegramente. Il luogo è illuminato da una lampada. E' l'alba.

Fra i giovani Patrizii, GLAUCO, CLODIO e SALLUSTIO:
più tardi BURBO che va e viene recando vino ed altro.

GLAD. Vuote son l'anfore... Burbo!... che fai?

A gola asciutta ci lasci qua?
Se a' nostri stomachi vigor non dà,
Con fiacca lena si lotterà.

PAT. Su, scuoti il bossolo!... la sorte è varia (a Glauco)

GLA. Per Giove!... il punto sempre peggior!
Bossolo e dadi saltar fo all'aria.

SAL. Chi perde in gioco vince in amor.

CLO. Forse il sinistro sguardo d'Arbace
T'ha fatto il Caso ieri scontrar?

SAL. Ovver di Jone l'occhio vivace?

GLA. Non dèi quel nome qui profanar.

CLO. Ti metti al serio? Già lo si vede,
Non sei più quello de' primi di.

GLA. Non son più quello?... pazzo chi 'l crede.
Burbo... Il falerno...

GLI ALTRI Bravo!... così!

(Burbo, che poco prima avrà recato da bere ai Gladiatori, torna in iscena, depone un'altra anfora sulla tavola dei Patrizii e riparte.)

GLA. (alzando il calice colmo prorompe con enfasi)

Su, di pampini, di grappi,
M'intrecciate una corona!
Cinto d'anfore e di nappi
Salgo in vetta all'Elicona.
Viva Bacco il re de' numi,
Inni a Venere e profumi!

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Taberna de Burbo, provista de jarros, etc. Encima de un banco están en desórden las capas de los jóvenes PATRICIOS, que están jugando á los dados al rededor de una mesa, mientras que al lado opuesto están bebiendo y bromeando algunos GLADIADORES. El sitio está iluminado por una lámpara. Amanece.

Entre los jóvenes patricios están GLAUCO, CLAUDIO y SALUSTIO: luego BURBO que va de una parte á otra sirviendo lo que se le pide.

GLA. Los jarros están vacíos..... Burbo! qué haces que nos dejas á palo seco? Si no das vigor á nuestros estómagos no tendremos fuerzas para luchar.

PATRIC. Ea, agita el cubilete... la suerte es variable (á Glauco.)

GLA. Por Júpiter!... siempre el peor punto! Voy á arrojara dados y cubilete á la calle.

SAL. El que es desgraciado en el juego es afortunado en amores.

CLAU. Tal vez la siniestra mirada de Arbaces te ha hecho perder la fortuna.

SAL. O quizás los ojuelos de Yone...

GLA. No profaneis semejante nombre en este sitio.

CLAU. Te pones serio? Ya está visto, no eres el Glauco de otros tiempos.

GLA. Que no soy el mismo?... No seais necios... Burbo!... trae vino...

LOS DEMÁS. Bien!... así nos gusta.

(Burbo, que poco antes habrá llevado de beber á los gladiadores, vuelve á la escena, pone un jarro sobre la mesa de los patricios, y se marcha otra vez.)

GLA. Ea, tejedme una corona de pámpanos y de racimos, y ceñido de jarros y de copas me encamino á

Canti chi vuole d' elmi e corazze
 L' ire e le stragi del Dio guerrier :
 Io fra le belle pugno e le tazze,
 Ebbro, non morto, voglio cader.
 Allor che in pugno l' anfora ho stretta,
 Io non invidio lo scettro ai re...
 Sacra dell' oro la fame è detta,
 Sacra è del vino la sete a me.

CORO Seguita, seguita... bravo!... così!
 Or torni il Glauco de' primi di.

GLA. Per le vene già del Nume
 Sento corrermi l' ebbrezza.
 Con la bianca man di piume
 Vieni, o bella, e m' accarezza.
 Voluttà dalle pupille
 Ch' io ti beva a calde stille...

Vo' del tuo crin bacciar le anella,
 Sulla tua bocca la mia serrar...
 Meno ritrosa sarai più bella...
 Ama, fanciulla, vita è l' amar!

TUTTI Venere e Bacco son nostri Numi,
 Noi della vita cogliamo il fior :
 A Bacco e Venere canti e profumi...
 Viva il falerno, viva l' amor!

NID. Ahimè! (di dentro)

TUTTI Qual grido!

GLA. Nidia!

SCENA II.

NIDIA, indi BURBO e detti.

NID. (gettandosi ai piedi di Glauco) Soccorso!
 Pietà!...

GLA. Chi offenderti, fanciulla, osò?
 (vedendo Burbo che col flagello sollevato sarà rimasto im-
 mobile sulla soglia.)

Ah tu, tu, Burbo!... Cerbero od orso,

L' unghie rapaci ti strapperò.

Qual' è il suo fallo?

BUR. Mia schiava è dessa,
 E d' ubbidirmi ricusa ognor.

NID. Volea... d' Arbace... (arrossendo)

GLA. T' intendo... cessa...

Helicon. Viva Baco, el rey de los dioses, y entonemos himnos á la diosa Venus. Cante el que quiera los yelmos y las corazas, las iras y los estragos del dios de la guerra: yo prefiero batirme con las hermosas y con las copas, y caer ebrio, pero nó muerto. Cuando tengo en la mano el jarro, no tengo envidia al cetro de los reyes: dícese que el hambre del oro es sagrada; para mí es sagrada la sed del vino.

CORO Prosigue, prosigue... bravo!... Ahora vuelves á ser el Glauco de otros tiempos.

GLA. Ya siento correr por mis venas el ardor que infunde el dios. Ven, hermosa, acaríciame con tu blanca mano de pluma. Deja que lleve á mis labios tus enortijados cabellos, y que acerque tu boca á la mia: cuanto menos esquivas te muestres serás mas hermosa... Ama, querida, que el amor es la vida.

TDOS Venus y Baco son nuestras deidades, y nosotros cogemos la flor de la vida. Cantemos pues loores á Baco y á Venus, y digamos que viva el vino y que viva el amor.

NID. (desde dentro) Ay!

TDOS Qué voz es esta?

GLA. Nidia!

ESCENA II.

NIDIA, luego BURBO y dichos.

NID. Socorro! socorro!

GLA. Quién se ha atrevido á ofenderte, niña? Ah!... eres tú, Burbo!... Cervero ú oso, yo te arrancaré las uñas. Qué ha hecho esta jóven?

BUR. Es esclava mia, y siempre rehusa obedecerme.

NID. Quería... que Arbaces...

GLA. Entiendo... no digas mas... Pobre víctima, alza del

Povera vittima, sorgi e fa cor.
(a Burbo) La compro... il prezzo?

BUR. Cara mi costa...

Venti sesterzii.

GLA. (gettandogli una borsa) Il doppio... a te!

BUR. Certe ragioni non han risposta...
(raccogliendo da terra la borsa)

È tua.

GLA. Va... libera, Nidia, tu se'.

PAT., SAL., CLO. e GLAD.

Al generoso Glauco sia festa.

NID. (Libera!)

GLA. Nidia, perchè si mesta?

NID. (a Glauco) Abbandonata ed orfana

Dove trovar ricetto?

Quale per me può fascino

Aver la libertà?

Schiava, ma a te dappresso

Viver mi sia concesso...

Del mio signor il tetto

Eliso a me sarà.

GLA. Lo brami?... sia.

CLO. e SAL. Su, Glauco,

L'alba da un pezzo è desta!...

L'ultima tazza è questa,

Evviva Bacco e Amor.

SAL. (ai Gladia.) Bevete... io pago!—al solito

Fu il giuoco a me propizio.

BUR. e GLAD. Al nobile patrizio

Far noi sapremo onor.

GLA. (Immagin cara di Jone mia,

Celeste raggio tu brilli a me...

Oh, nel tuo amore redento io sia...

Jone, ch'io possa levarmi a te!)

NID. (La troppa gioia m'opprime il core,

Quasi a me stessa creder non so.

Di Glauco schiava!... sogni d'amore,

In voi la vita delizierò!)

BUR. (Come di gioia le brilla il viso!

Il mio sospetto certezza è già...

Per lei di Glauco solo un sorriso

Vale una vita di libertà.)

SAL., CLO. e PAT.

Venere e Bacco son nostri Numi,

suelo y no tengas miedo. (á Burbo) Yo la compro : cuánto quieres por ella ?

BUR. Me costó muy cara... Veinte sextercios...

GLA. Toma cuarenta.

BUR. Ciertos argumentos no tienen contestacion. Es tuya.

GLA. Nidia, ya eres libre.

PATR. SAL. CLA. Y GLAD. Gloria al generoso Glauco.

NID. (Libre!)

GLA. Por qué te pones triste, Nidia?

NID. Huérfana y sin amparo, dónde encontraré un asilo? Qué atractivo puede tener para mí la libertad? Déjame ser esclava y vivir á tu lado... La casa de mi dueño será para mí el cielo.

GLA. Lo quieres tú ? Sea en hora buena.

GLA. Y SAL. Vamos, Glauco, se va haciendo de dia: echemos el último vaso, y vivan Baco y Amor.

SAL. Bebed : yo pago. Como de costumbre he ganado en el juego.

BUR. Y GLAD. Haremos honor al noble patricio.

GLA. (Imágen querida de mi amada Yone, tú brillas en mi corazon cual un rayo de luz celestial... Quieran los dioses que tu amor sea mi redencion y que pueda elevarme hasta tí.)

NID. (La alegría me oprime el corazon, y apenas doy crédito á mí misma. Yo esclava de Glauco !... Sueños de amor, vosotros seréis la delicia de mi vida.)

BUR. (Cómo resplandece en su rostro la alegría! Mi sospecha se ha convertido en certeza... Una leve sonrisa de Glauco vale mas para ella que una vida entera de libertad.)

— SAL. CLO. Y PATR.

Venus y Baco son nuestros dioses etc.

Noi della vita cogliamo il fior.
 A Bacco e Venere canti e profumi,
 Viva il falerno, viva l'amor!

GLAD. Oggi gagliardo, domani esangue,
 Del gladiatore quest' è il destin:
 Pria che del Circo nuotar nel sangue,
 Della taverna nuotiam nel vin.

(Glaucò parte insieme a Clodio, a Sallustio e agli altri giovani patrizii, e seguito da Nidia. Dopo di loro, escono i Gladiatori. — Burbo, rimasto solo, cava di sotto alla tunica la borsa datagli da Glaucò, ne versa il denaro su di un tavolo, e lo sta contemplando con compiacenza.)

SCENA III.

Stanza di Jone—Porta di prospetto.

JONE sola.

Oh, qual la prima volta m'appariva
 Nel tempio della Diva,
 L'ho sempre agli occhi miei, sempre dinante
 Il suo gentil sembiante.

Ed ei?... di pari affetto ei forse m'ama...

Svelar non l'osa... e il brama...

Nel sol quand' è più splendido,

Il suo sorriso io vedo,

Guardo le stelle, e simbolo

Degli occhi suoi le credo.

Nel mormorio dell'onda

Lo ascolto a me parlar...

L'aura che mi circonda

Piena di lui mi par.

L'amo, l'amo, e la fiamma immortale

Tempo o affanno distrugger non può!

Viva in core, gelosa Vestale,

Custodir quella fiamma saprò!

SCENA IV.

ARBACE e detta.

ARB. Godo in trovarti lieta.

JONE Arbace!...

ARB. A me secreta

Della tua gioia la cagion terrai?—

Io che col guardo penetro ne' cieli,

GLAD. El destino del gladiador es estar hoy robusto y mañana exánime: con que, antes que nademos en sangre en el circo, nademos en vino en la taberna.

(Glauco parte con Claudio, Salustio y los otros jóvenes patricios, seguidos por Nidia. Despues de ella vanse los gladiadores. — Burbo viéndose solo, saca de debajo la túnica el bolsillo que le dió Glauco, derrama el dinero sobre una mesa, y lo contempla con complacencia.)

ESCENA III.

Habitacion de Yone, con puerta al fondo.

YONE sola.

Tal cual le ví la vez primera en el templo de la diosa, le tengo siempre ante mi vista: siempre presente su gentil semblante. Y él, experimentando quizá igual afecto, no se atreve á declararlo! Cuando el sol está en su mayor brillo, me parece ver en él su sonrisa; cuando miro las estrellas, se me representan sus ojos; al oír el suave murmullo de las aguas creo que me está hablando... el aire que me rodea está lleno de su persona. Le amo, le amo, y ni el tiempo ni las penas podrán destruir esta llama inmortal, que cual zelosa vestal conservaré viva en mi corazon.

ESCENA IV.

ARBACES y dicha.

ARB. Siento un placer en encontrarte alegre.

YONE. Arbaces!...

ARB. Querrás ocultarme los motivos de tu alegría? Yo

- Io so leggerti in cor... Ami!
- JONE Delitto
È forse amor?
- ARB. Se l' anima sublima
Degno è de' Numi.—Di saper ho dritto
Chi tal fiamma t' accese.
- JONE Alcun più vago
Più nobile garzon non ha Pompei.
- ARB. Nomalo.
- JONE Glauco. (con franca ingenuità)
- ARB. Desso!... ah tu non sai...
Ingannata sei tu!
- JONE Che dici mai?
- ARB. Fra danze oscene ed orgie,
Fra schiave invereconde,
Nell' abbruttir dell' anima
Notti e tesor profonde.
In te de' Numi s' agita
Eterna la scintilla;
Contaminata argilla,
Egli ha di fango il cor.
- JONE (Glauco!... il mio Glauco!... misera,
Che ascolto!... e sarà vero?
Aver sì vil può l' anima
E il volto onesto e altero!
Quegli occhi a me mentivano,
Gli occhi pur casti tanto!
Cinto da vel più santo
Mai non fu in terra amor.)
- ARB. Anche stanotte in läide
Gioie trascorse ha l' ore.
Compra ha una schiava: inebriasi
Or forse al nuovo amore.
- JONE Non proseguir: soccombere
Al troppo duol mi vedi...
- ARB. Se di te degno il credi,
Amalo, o Jone, ancor.

SCENA V.

DIRCE, NIDIA e detti.

- DIR. Una schiava giovinetta
Favellar a te desia;
Nel vestibolo ella aspetta.

que con la mirada penetro los arcanos del cielo, yo leo en tu corazón... Tú amas?

YONE. Es quizás un delito el amor?

ARB. Si eleva el alma, es digno de los dioses. Podré saber quién ha encendido esa hoguera?

YONE. No hay en Pompeya un joven mas noble ni mas bello.

ARB. Dime su nombre.

YONE. Glauco.

ARB. Glauco!... ah! tú ignoras... Vives engañada.

YONE. Qué es lo que dices?

ARB. Embruteciendo su alma, derrama sus tesoros y pasa las noches en danzas obscenas y orgías, entre esclavas sin pudor. En tu pecho arde la llama eterna de los dioses, y él, cual obra de inmundo barro, tiene el corazón de lodo.

YONE. Glauco! mi Glauco! qué escucho, infeliz de mí! Será posible que un rostro tan noble y tan altivo oculte un alma tan vil, y que sus ojos que respiran candidez me estuviesen mintiendo? Nunca ha habido en la tierra un amor cubierto con un velo mas santo.

ARB. Esta noche misma la ha pasado en una orgía; ha comprado una esclava, y quizás á estas horas se halla en brazos de su nueva querida.

YONE. No prosigas, si no quieres verme sucumbir al ceso de mi dolor.

ARB. Si todavía le crees digno de tí, puedes conservarle tu amor.

ESCENA V.

DIRCE, NIDIA y dichos.

Dir. Una joven esclava desea hablarte y espera en el vestíbulo.

- JONE Una schiava!... e chi l'invia!
 DIR. Nulla disse: a te soltanto
 Par che il voglia confidar.
 Venga. (Dirce parte ed entra Nidia.)
 (Nidia!)
 NID. (Ahi bella tanto!)
 ARB. (Qui!..)
 JONE Puoi libera parlar.
 NID. Chi mi manda e chi son io
 Ti dirà questo papiro.
 (Gluco!)
 JONE (Gluco!)
 ARB. (Gluco!)
 JONE (Il ciglio mio
 Non m'inganna... io non deliro!)
 (accostandosi ad Arbace e in tuono di trionfo)
 Quella schiava compra or ora,
 Vedi... in dono egli offre a me:
 Leggi, Arbace. e dimmi ancora,
 Di', se il puoi, che abbietto egli è.
 (a Nidia con trasporto)
 Cara a Glauco, o mia fanciulla,
 Come amarti non dovrei?
 Poichè Grecia a te fu culla,
 Più diletta ancor mi sei.
 Così ingenua, così bella,
 Gentil dono ei m'offre in te...
 Più che schiava, ognor sorella
 Tu sarai, fanciulla, a me.
 ARB. (a Jone, nascondendo a stento lo sdegno ond'è compresso.)
 Non lusingarti, — t'illude amor...
 Non sai tu l'arti — d'un seduttore.
 Ei tradimento — più vil t'ordi...
 Del pentimento — paventa il di!
 JONE (Mendace il grido — non fu d'amor,
 Essermi infido — potea quel cor?...
 D'affetto pegno — novel mi diè...
 Oh m'ama, e degno — d'amor egli è!)
 NID. (Ahi, tanto e come — pietosa a me!
 Di Glauco il nome — solo il potè...
 Fatal mi corse — le vene un gel...
 L'ama ella forse?... — dubbio crudell!)
 (Arbace parte: Jone si ritira nelle stanze attigue. Sulla
 porta che mette al giardino si affacciano Dirce e le
 altre schiave che invitano Nidia a seguirle.)

FINE DELL' ATTO PRIMO.

YONE. Una esclava!... Quién la envía?

DIR. No lo ha dicho: parece que solo á tí quiere confiarlo.

YONE. Que entre.

ARB. (Nidia!)

NID. (Qué hermosa es!)

ARB. (Aquí!)

YONE. Puedes hablar libremente.

NID. Este papel te dirá quién soy y quién me envía.

YONE. (Glauco!)

ARB. (Glauco!)

YONE. (No me engañan mis ojos? Estoy soñando? (acercándose á Arbaces, y en tono de triunfo) Ves? la esclava que ha comprado está noche, me la regala: lee, Arbaces, y dime luego, si puedes, que es un vil. (Volviéndose á Nidia afectuosamente.) Siendo querida de Glauco, niña mia, podré dejar de amarte? y el haber nacido en Grecia será un nuevo motivo para quererte. Tan sencilla y tan bonita, me ha hecho en tí un rico presente... y serás para mí una hermana mas bien que una esclava.

ABB. El amor te alucina... Tú no sabes las artes de que se vale un seductor. No dudes que te está urdiendo una vil traicion, y teme que llegue el dia del arrepentimiento.

YONE. (La voz del amor no ha sido mentirosa. Podia aquel corazon serme infiel? Acaba de darme una nueva prueba de su afecto... ah! sí, me ama, y merece que le corresponda.)

NID. (Ay, el solo nombre de Glauco ha podido hacerla tan amable y compasiva para conmigo!... Siento correr por mis venas un frio mortal... Le ama tal vez?... Cruel sospecha!)

(Arbaces vase: Yone se retira á las habitaciones contiguas. En la puerta que conduce al jardin asoman Dirce y las demás esclavas, las cuales invitan á Nidia á que las siga.)

FIN DEL PRIMER ACTO.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Porticato che dà accesso ai giardini nelle casa di Jone ed agli appartamenti già illuminati.—E' notte.

NIDIA, appoggiata ad una colonna, sta immersa in profonda tristezza, mentre s' ascolta il seguente

CORO INTERNO.

Sotto le dita eburnee

Ti suona amor la lira :

Te, nuova musa, il fervido

Estro di Saffo ispira.

Di fiori e di corone

Offriam tributo a te,

Ma vago al par di Jone

Fiore in Pompei non è.

NID. A lei plausi ed onori, a lei di Glauco

L' amor!—Qual più beata

Fanciulla in terra!... esser da Glauco amata!

Ed io, povera schiava, il suo compianto

Neppur sperar poss' io,—che l' amo tanto!

Atroce pena!... Ahi sempre

Vederlo a lei dappresso, e testimone

Esser del foco che lo strugge!... O Jone...

Per un solo de' tuoi gaudii intera

Io la vita darei!

SCENA II.

BURBO e detta.

BUR. (che avrà udite in disparte le ultime parole di Nidia.)

Fa core e spera.

NID. Burbo!...

BUR. Ti fo paura? Or già non sei

Più schiava mia. Severo

Fui tal volta con te, ma t' ebbi cara

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Pórtico que da entrada á los jardines en la casa de Yone, y á las habitaciones ya iluminadas. Es de noche.

NIDIA, apoyada en una columna está sumida en una profunda tristeza, mientras se oye el siguiente

COGO INTERNO.

Bajo tus dedos de marfil la lira produce sonidos de amor; y cual otra musa, te inspira el genio de Saffo. Te ofrecemos un tributo de flores y de coronas, pero no se encuentra en Pompeya una flor tan hermosa como Yone.

NID. Para ella los aplausos y los honores; para ella el amor de Glauco! Qué mayor felicidad puede haber para una muger en la tierra que ser amada de Glauco? Y yo, pobre esclava, ni siquiera puedo esperar su compasion, yo que le amo tanto! Terrible pena! estar siempre cerca de él, y ser testigo del fuego que arde en su pecho! Oh Yone! por uno solo de tus goces daria mi vida entera!

ESCENA II.

BURBO y dicha.

BUR. Ten ánimo, y espera.

NID. Burbo!...

BUR. Te doy miedo? Ya no eres mi esclava, y si quizás anduve algo severo contigo, tú ya sabes que siempre te quise bien.

Pur sempre!

NID. Qual favella!

BUR. (misterioso e con simulato interesse) Sventurata
Sei tu.

NID. Chi il dice?

BUR. Io che so tutto, e or ora

Da te l' intesi.

NID. Deil... pietà!...

BUR. Più assai

Darti poss' io.—Di Glauco il cor.

NID. Ti fai

Gioco di me?

BUR. Nella natia Tessaglia

Mai non udisti favellar d' arcani

Filtri d' amor?

NID. L' udii.

BUR. D' un di que' filtri

Vo' farti don. (traendo dalla cintura una fiala,
che Nidia osserva con ansietà.)

Tosto che il beva, amarti

Glauco dovrà...

NID. Fia vero?...

Ei m' amerà, dicesti!...

BUR. D' immenso amor.

NID. Ah, sì! (sta per prendere dalle
mani di Burbo l' ampolla, ma si pente, compressa
da subito ribrezzo.)

BUR. Perché t' arresti?

NID. Inganno egli è!—sollecito

Farti di me, tu puoi?

BUR. Io: perchè no? risolviti...

NID. Se quel licor...

BUR. Nol vuoi?

Sia: tardi un di pentirtene

Dovrai.

NID. Se a lui fatale...

BUR. A lui fatal?... Non esserlo

Può che alla tua rivale.

Al generoso Glauco

Io recar danno? stolta

Sei, se lo credi... Sbrigati!

Tempo a gettar non ho.

VOCI INTERNE. Sia plauso a Jone!...

BUR. Ascolta.

NID. Qué palabras!

BUR. Cuán desdichada eres!

NID. Quién lo ha dicho?

BOR. Yo que lo sé todo, y ahora mismo lo he oído de tu propia boca.

NID. Dioses!... piedad!...

BUR. Mucho más puedo yo darte: el corazón de Glauco

NID. Te estás burlando de mí?

BUR. En Tesalia, tu país natal, no oíste hablar alguna vez de secretos filtros de amor?

NID. Sí.

BUR. Pues yo quiero regalarte uno de esos filtros. Luego que Glauco beba este licor tendrá que amarte.

NID. Será cierto?... Habéis dicho que me amará?

BUR. Con un amor inmenso.

NID. Ah! sí.

BUR. Por qué te detienes?

NID. Aquí hay engaño! Tan solícito has de estar por mí?

BUR. Por qué no? resuélvete.

NID. Si ese licor...

BUR. No lo quieres? sea en buen hora: un día te arrepentirás, pero será tarde.

NID. Si pudiese serle fatal...

BUR. Fatal?... solo puede serlo á tu rival. Yo había de querer causar daño al generoso Glauco? No lo creas... Despáchate, que no tengo tiempo que perder.

VOCES DE DENTRO. Gloria á Yone!...

BUR. Escucha.

- NID. (E lei tradir potrò?)
- BUR. (prende Nidia per mano e la conduce verso gli appartamenti.)
 È là... rapito in estasi
 Della sua diva ai piedi:
 D' amor le parla!... in teneri
 Sguardi languir lo vedi.
 Se il foco più s' avvanza,
 Incendio diverrà;
 Nè, a spegnerlo, possanza
 Virtù di filtro avrà.
- NID. (Da quai gelose furie
 Mi balza il cor commosso!
 È un' agonia terribile
 Che sopportar non posso.
 No, com' io l' amo e quanto
 Null' altra amar lo può...
 Pur ella è lieta, e pianto
 Solo in mercede io n' ho!)
- BUR. Ebben!... Spumanti calici
 Recan le schiave in giro...
 Non indugiar.
- NID. Propizia
 Venere a me sarà! (con improvvisa risoluz.)
 Quel filtro!...
- BUR. (porgendole l' ampolla) È qui... (Respiro!)
- NID. Oh gioia... ei mio sarà!
 O primi d' amore fantasmi ridenti,
 Di luce novella brillatemi in cor!
 La povera schiava non ha più lamenti...
 Delizie le appresta di Glauco l' amor!
- BUR. Oh, vanne, t' affretta!... Son ore gl' istanti...
 Coraggio!... la prova fallir non potrà..
- VOCI INTERNE. Fra gaie canzoni, fra nappi spumanti,
 Un serto di rose la vita si fa.
 (Nidia entra frettolosa negli appartamenti. Burbo s' avvicina alle vetriate e sta osservando: s' odono ad intervalli gli evviva degli invitati.)
- BUR. Or sarà pago Arbace!...—«Insania, o morte
 Suol quel filtro recar.»—Oh, come trema
 La poveretta, e gli occhi
 Volge d' intorno sbigottita!... Un nappo
 Ha fra le man... a Glauco
 Lo porge... il Greco al laccio è preso... beve!
 Ah!... la tazza depon...—Nidia è svenuta!...

NID. (Y podré hacerle traicion?)

BUR. (toma á Nidia por la mano y la conduce hácia las habitaciones). Allí está, á los piés de su amante hablándole de amor, y derretiéndose en el fuego de sus miradas. Si el fuego se aumenta se convertirá en incendio, y entonces no habrá fuerza ni virtud de filtro alguno que pueda apagarlo.

NID. (Qué zelosas furias agitan mi corazon! Es una agonia terrible que no puedo soportar. Nó, ninguna otra muger puede amarle tanto como yo le amo, y sin embargo ella está alegre, y á mí solo me toca llorar.

BUR. Ea, pues, las esclavas van sirviendo las espumantes copas. No vaciles.

NID. Venus me será propicia. Dame ese filtro!...

BUR. Hélo aquí. (Respiro).

NID. Oh gozo! será mio! Risueños fantasmas de un primer amor, brillad en mi corazon con nueva luz! La pobre esclava no vivirá ya gimiendo, porque el amor de Glauco la colmará de delicias.

BUR. Vé, no te detengas, los instantes son horas... Valor! la prueba no puede fallar.

VOCES DE DENTRO. Entre alegres cantares y entre espumantes copas la vida se convierte en una corona de rosas.

(Nidia entra corriendo en las habitaciones, y Burbo se acerca á la ventana para observar lo que hace. A intervalos se oyen los vivas de los convidados).

BUR. Ahora quedará satisfecho Arbaces. Ese filtro produce constantemente la locura ó la muerte. Cómo tiembla la infeliz, y cómo mira con espanto en derredor suyo!... Toma una copa... se la ofrece á Glauco... El griego ha caido en el lazo... bebe!... Ah! deja la copa... Nidia se desmaya... la socorren... ya

La sorreggon... rinvien!... Sol pochi sorsi
 Bevuti egli ha!—Se resta il colpo a mezzo,
 La mia fatica scaderà di prezzo. (parte)

SCENA III.

GLAUCO indi JONE.

GLA. (esce dagli appartamenti : il suo volto palesa l'emozione
 O profani diletti, o vane larve ond'è agitato)
 Di voluttà bugiarde, or che mi resta
 Di voi? Rimorso e pianto... E un'altra ebrezza
 Che mi sublima l'anima e il pensiero.—
 O primo, unico e vero
 Amor mio, Jone!... Di tua voce il suono
 Come ogni fibra mi commove, e quanto
 M'è possente de' tuoi sguardi l'incanto!

JONE (che avrà seguite l'orme di Glauco, gli si appressa, e con
 dolce rimprovero)
 Glauco, fuggi da me?

GLA. Fuggirti? e dove
 Fuggir poss'io che non ti vegga e ascolti?

JONE Quai detti!

GLA. L'universo
 Non sei tutto per me?... della tua vita
 Non vivo?

JONE Glauco!

GLA. (animandosi sempre più) Oh no, no mai si forte
 Fu in me desio di vagheggiarti appresso...

JONE Glauco!!

GLA. Di dirti alfin: t'amo... sii mia!

JONE (Suprema gioia!)

GLA. E udir da' labbri tuoi
 Un accento dolcissimo d'amore...
 Dillo!

JONE (con abbandono) Su gli occhi non mi leggi il core?
 T'amo, t'amo.

GLA. Ah, l'odo alfine

La parola inebriante!

D'una gioia senza fine

Veggio il raggio a me dinante.

JONE Sì, d'Imen m'adduci all'ara,

Io t'affido e vita e cor.

GLA. Vien: la Grecia a noi prepara

vuelve en sí... Solo ha bebido unos cuantos sorbos!... Si el golpe queda incompleto, mi trabajo perderá mucho de su valor.

ESCENA III.

GLAUCO y luego YONE.

GLA. Goces profanos, vanos fantasmas de mentirosa voluptuosidad, qué me queda de vosotros? Remordimiento y llanto... Otra embriaguez es la que eleva mi alma y mi pensamiento. Oh Yone, primero y único amor mio! El sonido de tu voz conmueve todas mis fibras, y el encanto de tus miradas me anota.

YONE Glauco, huyes de mí?

GLA. Huir yo de tí? Y adónde puedo yo huir que no te vea y oiga?

YONE Será cierto?

GLA. No eres tú para mí el universo entero? No vivo yo con tu vida?

YONE Glauco!

GLA. Nó, nunca he tenido tan vivos deseos de estar á tu lado.

YONE. Glauco!

GLA. Y de decirte: te amo... sé mia!

YONE (Oh suprema dicha!)

GLA. Y oír de tus labios una palabra dulcísima de amor... Dila.

YONE No lees en mis ojos lo que pasa en mi corazon? Te amo, sí, te amo!

GLA. Ah! por fin oigo esa palabra embriagadora! Ya veo delante de mí el rayo de una dicha interminable.

YONE. Sí, Glauco, guíame al ara de Himeneo, y serás el dueño de mi corazon y de mi vida.

GLA. Ven, la Grecia nos prepara un mullido tálamo de

Molle un talamo di fior.
 Dell' Ilisso sulle sponde
 Ha natura eterno il riso;
 Là vedrai commosse l' onde
 Farsi specchio al tuo bel viso.
 Di profumi embalsamate
 Verran l' aure a carezzarti,
 Suoni d' arpe innamorate
 Saran l' eco del mio cor...
 Tutto, ah tutto per amarti
 Del mio cielo avrò l' ardor!

JONE Del mio core ogni speranza
 Quest' instante appien corona,
 A ineffabile esultanza
 L' alma assorta s' abbandona.
 Come nuvola dorata
 Il tuo fascino mi cinge,
 In un' estasi beata
 L' avvenir precorro già...
 Il destino a te mi stringe,
 Patria mia la tua sarà.
 Te contendermi d' Arbace
 Il rigor non può...

GLA. Che ascolto!
 Lui nomasti?... (la sua esaltazione cresce : la
 fronte gli arde, gli occhi errano d' intorno spalancati : il
 delirio va sviluppandosi) Ov' è l' audace?...
 Oh ! nascondimi quel volto!

JONE Che mai dici?
 GLA. Acuti dardi
 Qui nel cor!... che sete ardente!

JONE Mi scintillano gli sguardi...
 GLA. Deh, ti calma!... Arbace?... ei mentel!...

Oh non vedi! è cheto il mare...
 Vieni, vien... la nave è presta...
 Vele ai venti... un lido appare...
 La mia Grecia, oh gioia... è questa!

JONE Tu vaneggi?...
 GLA. De' tuoi baci
 Fa ch' io sugga la dolcezza...

JONE T' allontana!...

GLA. Perchè taci?...
 Vieni, o bella, e m' accarezza;

flores. En las riberas del Iliso, la naturaleza está siempre risueña; allí verás las aguas convertirse en espejo para tu bello rostro; el aire embalmado correrá á acariciarte, y el sonido de las arpas enamoradas serán el eco de mi corazón.. Ah! para amarte encontrarás en mí todo el ardor del cielo de mi patria.

YONE Este instante colma todas las esperanzas de mi corazón, y el alma absorta se entrega á una inefable alegría. El encanto de tu amor me rodea cual una nube de oro, y me parece estar ya recorriendo un porvenir de ventura. El destino me une á tí, y tu patria será mi patria, sin que pueda oponerse á ello el rigor de Arbaces.

GLA. Qué escucho! A qué nombrar á ese hombre? Dónde está el infame? Oh! ocúltame ese rostro.

YONE Qué estás diciendo?

GLA. Siento en mi corazón agudos dardos..... la sed me abrasa... los ojos me chispean...

YONE Cálmate, por los dioses!...

GLA. Arbaces?... miente!.... No lo ves?.... el mar está tranquilo..... Ven, ven: la nave está pronta..... el viento hinche las velas..... ya se ve la ribera..... oh gozo! esa es mi Grecia!...

YONE Estás delirando!...

GLA. Déjame probar la dulzura de tus besos...

YONE Retírate...

GLA. Por qué callas?... Ven, querida, y acaríciame; deja

Voluttà delle pupille
Ch' io ti beva a calde stille!

JONE

Numi!

GLA. (il suo delirio è al colmo) Burbo... qua il falerno...
Vuoto l' anfore d' un sorso...

Tazze, dadi, io più non scerno...

JONE (chiamando) Ah, soccorso!... Ahimè soccorso!...

SCENA IV.

INVITATI, SCHIAVE fra le quali NIDIA, DIRCE e detti, indi
ARBACE.

CORO Delirante egli è... correte!
Glauco, Glauco, oh torna in te!

NID. (Che mai veggio!)

GLA. Voi... chi siete?

Qua il falerno, i dadi a me.

Vo' del tuo crine bacciar le anella,

Sulla tua bocca la mia serrar...

Meno ritrosa sarai più bella...

Ama, fanciulla... vita è l' amar!

ARB. (che da alcuni istanti sarà comparso in iscena, tenendosi in disparte, si avvanza verso Jone e le dice:)

Vedi in qual core posto hai l' affetto,

Vedi se Arbace mentiva a te.

Nato alla polve, rettile abbietto,

Di calpestarlo sdegni il tuo piè.

JONE (Più non mi vede, più non m' ascolta...

In turpi immagini travolto ha il cor,

Ed io l' amava! delusa e stolta,

Io l' ho creduto degno d' amor!)

NID. (Quel filtro!... ah Burbo, m' hai tu tradita?)

Doveva io cieca prestarti fe'?

Celeste Venere, lo serba in vita;

L'ira tua vindice piombi su me.)

INV. (Come quel volto dianzi sereno,

Or di baccante l' immagin dà!

SCH. Ristoro al foco che gli arde in seno

L' aura notturna forse sarà.

JONE Consiglio, aita deh tu mi presta, (ad Arbace.)

O mio secondo padre d' amor!

ARB. Può del tuo core sol la tempesta

La voce d' Iside far muta ancor.

que beba gota á gota la voluptuosidad que despiden tus bellos ojos!

YONE Oh dioses!

GLA. (en el estremo de su delirio) Burbo, trae vino... quiero vaciar los jarros de un sorbo... Ya no distingo las copas ni los dados...

YONE Socorro! Socorro!

ESCENA IV.

CONVIDADOS, ESCLAVAS, entre ellas NIDIA, DIRCE y dichos, y luego ARBACES.

CORO Está delirando... corred! Glauco, Glauco, vuelve en tí!

NID. (Qué veo!)

GLA. Quién sois!... Traedme vino... los dados... Deja que lleve á mis labios tus ensortijados cabellos, y que acerque tu boca á la mia: cuanto mas esquiva te muestres serás mas hermosa..... Ama, querida, que el amor es la vida.

ARB. (que algunos momentos antes ha entrado en escena y se ha mantenido á parte, se adelanta hácia Yone y le dice:)
Ves en qué corazon has puesto tu amor, y si Arbaces te engañaba? Nacido para arrastrarse, cual abyecto reptil, tu planta se ha de desdeñar de pisarlo.

YONE (Ya no me ve ni me oye... su corazon no está movido sino por ideas torpes. Y yo le amaba! Ilusa y necia, le he creído digno de mi amor!)

NID. (Ese filtro! Me habrá engañado Burbo? Debía yo darle crédito? Oh Venus, consérvale la vida, y descarga sobre mí tu ira vengadora!)

CORO (Cómo es que aquel rostro, antes tan sereno, se ha convertido ahora en el de una bacante?)

ESC. Tal vez el aire de la noche podrá calmar el fuego que arde en su pecho.

YONE (á Arbaces) Oh mi segundo padre, acorredme con vuestro consejo!

A consultarla da me verrai?

JONE

Quando?...

ARB.

Fra un' ora.

JONE

Coraggio avrò?

Sola... fra l' ombre....

ARB.

Che temi mai?

Io su te veglio... Verrai?

JONE (risoluta)

Verrò.

(Durante il breve dialogo fra Jone e Arbace, Glauco, vinto dalla stanchezza, si appoggia seduto per terra, al piedestallo di una colonna. Gli invitati e le schiave lo circondano.)

GLA.

Canti chi vuole.... le stragi...

CORO e NID.

Affranto

Par che s' addorma...

GLA.

Del Dio guerrier...

Io fra le belle...

CORO e NID.

Restiamgli accanto.

GLA.

Ebro, non morto... voglio... cader!

(Arbace parte. Jone retrocede inorridita alla vista di Glauco sdraiato nel più licenzioso abbandono. Nidia è in ginocchio supplichevole vicina a lui. Cala il sipario.)

FINE DELL' ATTO SECONDO.

ARB. Solo la voz de Isis puede calmar la tempestad que agita tu corazón. Irás á mi casa á consultarla?

YONE Cuándo?

ARB. Dentro de una hora.

YONE Tendré valor? Sola... entre las sombras de la noche...

ARB. Qué temes? No velo yo sobre tí?... Irás?

YONE Iré.

(Durante este breve diálogo entre Yone y Arbaces, Glauco, vencido por el cansancio, se apoya, sentado en el suelo, al pedestal de una columna. Los convidados y las esclavas le rodean.)

GLA. Cante el que quiera... los estragos...

CORO Y NID. Quebrantado por el cansancio, parece que quiere dormirse.

GLA. Del dios de la guerra... Yo entre las hermosas...

CORO Y NID. No nos separemos de su lado.

GLA. Ebrio, nó muerto... quiero... caer!

(Arbaces vase. Yone retrocede horrorizada á la vista de Glauco tendido en el mas licencioso abandono: Nidia está de rodillas junto á él en actitud suplicante. Cae el telon.)

FIN DEL SEGUNDO ACTO.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Piazza in Pompei. A destra la casa d' Arbace, poi il tempio d' Iside.

Il mercato è ancora popolato e vivace. Stanno i venditori di pesce e di frutta, le di cui voci s' alternano a quelle delle fioraje.

—Chi vuol pistacchi e datteri!...

Aranci chi ne vuole!...

—Garofani, viole,

Rose chi vuol comprar?

—D' ogni gusto, d' ogni odor,

Qui son frutta, qui son fior.

—Murene di vivaio,

Ostriche di scogliera!

—Tarda si fa la sera...

Presto... chi vuol comprar?

—N' ho di lago, n' ho di mar...

Chi il mio pesce vuol comprar?

(rumore sotterraneo)

I. Come l' aria sa di zoffo!...

II È presagio di sventura.

Par che s' alzi là dal golfo

Una nebbia scura, scura.

I Da tre giorni, o molto o poco,

Il Vesuvio manda foco....

II Sedici anni restò zitto....

Che si desti è da temer.

CORO Una scossa s' è sentita...

Ahi spavento!... un' altra ancora

È in pericolo la vita...

Via dia qua senza dimora.

È castigo degli Dei

Pei delitti di Pompei...

Il Gran Mago dell' Egitto

Di salvarci avrà poter. (si disperdono)

ACTO TERCERO.

ESCENA PRIMERA.

Plaza de Pompeya. A la derecha la casa de Arbaces; mas allá el templo de Isis.

El mercado está todavía concurrido y animado. Las voces de los vendedores de pescado y de frutas alternan con las de las vendedoras de flores.

Quién quiere comprar pistachos, dátiles, naranjas?—Quién quiere claveles, rosas, violetas! —Aquí hay frutas y flores de todos gustos y de todos colores. —Lamprea de balsa y ricas ostras; pronto, quién las compra? se hace tarde.—Tengo pescado de mar y de lago, quién quiere comprarlo? (rumor sutteráneo.)

I Qué olor á azufre!

II Es presagio de alguna desgracia. Parece que hácia el golfo se agrupan negras nubes.

I Hace tres dias que el Vesubio, poco ó mucho, despide fuego.

II Se ha estado diez y seis años quieto.. mucho es de temer que dispierte ahora.

CORO. Se ha sentido un sacudimiento... qué espanto!... Otro todavía... Corren riesgo nuestras vidas... hu-
yamos sin tardanza. Es un castigo de los dioses por los delitos de Pompeya. El Gran Mago de Egipto podrá salvarnos.

SCENA II.

ARBACE esce dalla propria casa. Un Sacerdote d' Iside che Io ha seguito, si trattiene in disparte in attitudine rispettosa.

ARB. Inutil peso della terra, umane
Larve cui basta un fremito di vento
A sgominar, dinanzi a me che siete?—
Su voi, schernendo, il saggio
Dominator procede, e col suo raggio
Vi dà luce e v' accieca...—Invano il fato
A me di Nino contendeva il trono...
Più possente d' un re fors' io non sono?

Della corona egizia

Roma s' ornò fastosa;

Balda sulle piramidi

Or l' aquila si posa:

Ma se degli anni il turbine

Quella corona ha sperso,

Per tutto l' universo

Sudditi Arbace avrà.

Cadon cittadi e popoli,

Ma il saggio regna e sta.

(momento di pausa)

Sinistro è il ciel: malefici

Astri sol veggo...Il mio

Luce ha di sangue! prossimo

Forse a morir son io?...

Sia pur: tramonto splendido

L' astro d' Arbace avrà.

(al Sacerdote che s' inchina e tosto parte)

Presso è l' istante... affrettati... .

Tutto disponi... va!

D' amor piena ed ineffabile

Sia la gioia a me largita,

E nel lampo di quell' estasi

Si dilegui la mia vita.

Oh se fervide le impronte

D' un suo bacio io recherò,

Alle rive d' Acheronte,

Ombra lieta scenderò!

(entra nel palazzo la cui porta si chiude dietro a lui)

ESCENA II.

ARBACES sale de su casa. Un sacerdote de Isis que lo ha seguido, se para á cierta distancia en actitud respetuosa.

ARB. Inútil peso de la tierra, humanos fantasmas que un soplo de viento basta para desvanecerlos, qué sois á mi presencia? Pasando con desden sobre vosotros, el sabio dominador con un rayo os ilumina ú os ciega... En vano el hado quiso disputarme el trono de Nino... no soy yo acaso mas poderoso que un rey? Roma se ciñó la corona egipcia, y el águila orgullosa se posa sobre las pirámides; pero aunque el torbellino de los años haya derrocado aquella corona, Arbaces tendrá súbditos por todo el universo, porque las ciudades y los pueblos vienen al suelo, pero el sabio reina y permanece en pié.

Siniestro está el cielo: solô distingo astros maléficos... El mio despide una luz sanguínea! Quizás está mi fin cercano! Sea en buen hora; pero el astro de Arbaces tendrá un brillante ocaso. Ya se acerca el momento... vé á disponerlo todo. El placer que me aguarda sea lleno de amor é inefable, y ponga término á mi vida el rayo de aquel éxtasis. Si puedo llevar conmigo la huella de un beso suyo, bajaré alegre á las riberas del Aqueronte. (Entra en el palacio, cuya puerta se cierra tras él.)

SCENA III.

JONE e NIDIA.

JONE Ecco la sua magion. (porgendo la sua mano a Nidia)

Addio: di gelo

È la tua man... tremi per me?

NID.

(La voce)

Mi manca...)

JONE

Addio... Veglia su lui... Dal core

Perchè nol posso cancellar?... O amore!

(Sale al vestibolo: la porta si apre dinanzi ad essa, che, abbracciata Nidia, entra nel palazzo. Nidia, rimasta sola, trasalisce: e quasi forsennata si slancia alla porta sforzandosi inutilmente di riaprirla.)

NID.

Jone!... non m'ode... Ell' è perduta! ed io

Trarla poteva dall' abisso! complice

Mi farò d' un misfatto?... Ah no... si salvi!

Glauco dal suo delirio

Rivenne già... tutto egli sappia!... O Dei,

Pietà, pietà!... Glauco salvate in lei!

(parte precipitosa)

SCENA IV.

Sala egizia nella casa d' Arbace rischiarata da una lampada. A sinistra la statua della Dea Iside.

ARBACE solo, indi lo Schiavo etiope e JONE.

ARB. Come mi balza impaziente il core!

(lo Schiavo etiope si presenta ad una delle porte, e si ritira ad un cenno d' Arbace)

Ah!... venga. (va incontro a Jone che conduce per mano sul dinanzi della scena)

A che lo sguardo

Abbassi al suol?... del tuo secondo padre

Temì il volto fissar?

JONE

Di riverenza

Compresa io son.

ARB.

La prima volta è questa

Che tu d' Arbace il tetto onori.

JONE

(osservando con meraviglia all' intorno) Quante

Dovizie d' arte e di natura!

ARB.

Oh, tutte

ESCENA III.

YONE y NIDIA.

YONE. Esta es su casa. Adios : tu mano está helada... temes por mí?

NID. (Me falta la voz.)

YONE. Adios... No le abandones. Por qué no he de poder borrarle de mi corazón?... Oh amor ! (Sube al vestíbulo; la puerta se abre delante de ella, y abrazando á Nidia entra en el palacio. Nidia, habiendo quedado sola, vacila, y casi fuera de sí se lanza á la puerta esforzándose en vano para volver á abrirla.)

NID. Yone!... no me oye... Está perdida ! y yo podía arrancarla del abismo!... Me haré cómplice de un crimen? Ah ! nó, salvémosla ! Glauco ha vuelto ya en sí de su delirio... es preciso que lo sepa todo... Oh dioses!... piedad, salvad á Glauco, salvándola á ella. (parte precipitadamente.)

ESCENA IV.

Sala egipcia en la casa de Arbaces, alumbrada por una lámpara. A la izquierda la estatua de la diosa Isis.

ARBACES solo, luego un esclavo etíope y YONE.

ARB. Cómo me palpita el corazón de impaciencia ! (se presenta el esclavo etíope en una puerta, retirándose á una señal de Arbaces.) Ah ! venga. (sale al encuentro de Yone, á la cual conduce por la mano hasta el proscenio.) Por qué bajas los ojos?... Temes acaso fijar la vista en el rostro de tu segundo padre ?

YONE. El respeto...

ARB. Esta es la vez primera que honras la casa de Arbaces.

YONE. Cuántas riquezas del arte y de la naturaleza !

Fonderle potess' io per farne un serto
Al tuo fronte di neve!

JONE Io sol la pace
Cerco del cor.

ARB. Interrogar ti piace
L'onniveggente Dea?

JONE Lo bramo, e il temo.

ARB. Sicura il puoi: ridenti
A te destini la tua stella adduce...

(la scena s' abbuja: il simulacro della Dea sembra animarsi,
e i suoi occhi brillano d' una fiamma turchina e scintil-
lante.)

JONE Che fu?...

ARB. Fra poco tornerà la luce.

VOCI (di sotterra)

A que' fiori, o giovinetta,
La tua man non appressar;
Il profumo che t' alletta,
In velen si può cangiar:
Sotto il verde delle fronde
Il serpente si nasconde.

ARB. (marcato) Odi e apprendi!

JONE Sventurata!...

ARB. Ti rincuora, o Jone... vedi!

Or di luce circondata,
Gigli spuntano a' tuoi piedi.

JONE Quale incanto!... in un' arcana

Voluttà mi sento avvolta,
Di melode non umana

Odo il suono a me venir...

ARB. O mia Jone, esulta... e ascolta...

A te s' apre l' avvenir.

(Una luce improvvisa e vivissima avrà rischiarata la scena:
la cortina sparisce e lascia scorgere un ridente giardino,
nel fondo elegante fontana. (Voci dall' alto intonano il
seguito))

CORO Un core per comprenderti
Cerca, fanciulla, ed ama:

O vaga fra le vergini,
Tutto ad amar ti chiama.

Di gemme a te conserto
Offre il Destino un serto...

Fugge la vita rapida,
L' ara d' Imen t' attende...

ARB. Ojalá pudiera yo fundirlas todas para formar con ellas una corona que orlase tu frente de nieve!

YONE. Yo solo anhelo la paz del corazon.

ARB. Quiéres que interroguemos á la diosa?

YONE. Lo deseo y lo temo.

ARB. Puedes hacerlo sin cuidado: tu estrella te anuncia un destino lisonjero... (La escena se oscurece: el simulacro de la diosa parece que se anima, y sus ojos brillan con una luz chispeante.)

YONE. Qué es esto?

ARB. Pronto volverá la luz.

VOCES SUBTERRÁNEAS. Jovencita, no llegues á tocar con tu mano esas flores; el perfume que te halaga se puede convertir en veneno: bajo sus hojas se esconde la serpiente.

ARB. Escucha, y aprende!

YONE. Infeliz de mí!

ARB. No temas, Yone!... Ves? Rodeada otra vez de luz, nacen lirios á tus plantas.

YONE. Qué encanto! Mi alma se halla envuelta en una misteriosa voluptuosidad, y llega á mis oídos una melodía sobrehumana...

ARB. Yone mia, escucha y regocíjate, vas á ver tu porvenir.

(Una luz repentina y vivísima habrá alumbrado la escena; desaparece la cortina, y vese un bonito jardín, con una elegante fuente en el fondo. Voces desde dentro cantan el siguiente)

CORO. Jóven, busca un corazon que te comprenda y te ame. Hermosa entre las vírgenes, todo te llama á amar. El destiuo te ofrece una diadema de piedras preciosas... La vida huye con rapidez; el ara de hi-

L' nom che la man ti stende,
Sol di te degno egli è.

(Verso la fine del coro sparisce la fontana, e nel cui mezzo sta un' ara adorna di rose. Da un lato dell' ara appare una figura di donna che ha le sembianze di Jone: dall' altro lato un fantasma, coperto dalla testa ai piedi d' un manto di porpora, sta genuflesso dinanzi ad essa, in atto di presentarle una regale corona.)

JONE

(Dei! che sarà!...)

ARB.

(Qual l' agita

Or tema ed or speranza!)

JONE

No, gli occhi non m' ingannano...

Quella è la mia sembianza.

ARB.

Svelar a' sguardi tuoi

Posso quell' uom, se 'l vuoi.

JONE

Ah, si!... lo bramo.

ARB.

Miralò!

(egli solleva una mano, cade il manto che nascondeva le forme del fantasma, e Jone mette un grido riconoscendo in esso le sembianze dell' Egiziano)

JONE

Sogno, delirio è il mio?...

ARB.

Diva del cor... son io...

Ch' ardo d' amor per te.

Si, d' amor sublime, ardente

T' amo, o Jone!...

JONE

Dei, che ascolto!

ARB.

Questa fiamma onnipotente

Lungo tempo ho in cor sepolto...

JONE.

Tu deliri!

ARB.

Agli occhi miei

Nume, Eliso è il tuo sembiante.

Io che il mondo al piè vorrei,

Io mi prostro a te dinante.

Un accento, un guardo solo

Di speranza almen mi dona...

Spoglierò di gemme il suolo

Onde farne a te corona;

Un altar siccome a diva

D' oro e luce io t' alzerò.

JONE

(Lassa! e fede in lui nutriva?..)

ARB.

Cedi, cedi!

JONE

Ah prima morirò.

(svincolandosi dalle braccia di Arbace corre al simulacro d' Iside quasi per farsene scudo)

ARB.

Fuggi invano... tu se' mia!...

meneo te aguarda... El hombre que te ofrece su mano es el único digno de tí.

(Hacia el fin del coro desaparece la fuente, y en su lugar se vé un ara cubierta de rosas. A un lado del ara aparece una figura de mujer parecida á Yone ; al otro lado un fantasma cubierto de piés á cabeza con un manto de púrpura, arrodillado delante de ella, en actitud de presentarle una corona real.)

YONE. (Dioses ! qué será esto ?)

ARB. (Cómo la están agitando el temor y la esperanza !)

YONE. Nó, mi vista no me engaña, aquella es mi figura.

ARB. Si quieres, puedo quitar el velo que oculta á aquel hombre.

YONE. Sí, lo deseo.

ARB. Mírale ! (levanta una mano , cae el manto que ocultaba al fantasma, y Yone arroja un grito al reconocer en él la figura del egipcio).

YONE. Estoy soñando, ó deliro ?

ARB. Diosa de mi corazón , soy yo que me abraso en amor por tí. Sí, Yone, te amo con un amor sublime y ardiente.

YONE. Dioses, qué oigo !

ARB. Hace mucho tiempo que tengo sepultada en mi corazón esta llama omnipotente.

YONE. Estás delirando !

ARB. Tu semblante es á mis ojos una deidad , un cielo. Yo que quisiera ver el mundo entero á mis piés, me postro delante de tí. Dame una mirada , pronuncia una palabra siquiera que me dé esperanza, y te haré una corona de piedras preciosas, y te erigiré un altar de oro cual á una deidad.

YONE (Desdichada de mí ! Yo que confiaba en él !)

ARB. Cede, cede !

YONE Antes morir. (soltándose de los brazos de Arbaces corre hácia el simulacro de Isis como si quisiera escudarse con ella).

ARB. Huyes en vano... eres mía !

JONE No, giammai!... ti scosta!...
 ARB. Audace!
 Nè mortal, nè un Dio potria
 Or contenderti ad Arbace.

SCENA V.

GLAUCO seguito da NIDIA e da alcuni suoi amici, fra quali SALLUSTIO, DIRCE e SCHIAVE di Jone, SACERDOTI, SCHIAVI di Arbace, fra i quali l' Etiope, BURBO e detti.

GLA. (irrompendo con impeto in iscena, si presenta minaccioso a fronte di Arbace)

Io lo posso.

JONE (con gioia e soepresa) Glauco!

ARB. Insano!

Osi tu?...—Ministri... olà!...

(escono dalla cortina i Sacerdoti d' Iside, mentre dalle porte irrompono gli schiavi armati)

La sacrilega tua mano

Su costei non s' alzerà.

GLA.

Tu sol, tu sol sacrilega

Su lei la man levasti,

Tu che quel fior si candido

Contaminar tentasti.

Dell' are vituperio

E non ministro sei...

Renderla a me tu dèi,

Sacra al mio cor ell' è.

ARB.

Egli bestemmia!... uditelo!...

Èbro di Bacco è desso.

Di sue nequizie al cumulo

Nuovo ora aggiunge eccesso.

ARB. e SAL. (a Glauco)

Empio, t' arresta: ad Iside

Rapirla invan presumi...

Profanator de' Numi,

Anàtema su te!

JONE

Qual nera benda orribile

Si toglie agli occhi miei!

Un Dio ti guida, o Glauco;

Mio salvator tu sei.

La fronte tua sorridermi

Non vidi mai più pura,

YONE Nunca!... aparta!...

ARB. Audaz! no hay mortal ni deidad alguna que pueda librarte de Arbaces.

ESCENA V.

GLAUCO seguido por NIDIA y por algunos de sus amigos, entre los cuales están SALUSTIO, DIRCE y ESCLAVAS de Yone, SACERDOTES, ESCLAVOS de Arbaces, entre ellos el etiope, BURBO y dichos.

GLA. (entrando impetuosamente en la escena, se presenta amenazador enfrente de Arbaces) Yo lo puedo.

YONE Glauco!

ARB. Insano! Te atreves tú?... Hola, ministros! (salen los sacerdotes de Isis, y por otra parte los esclavos armados) Tu sacrílega mano no se levantará hasta esta.

GLA. Solo tú has levantado sobre ella una mano sacrílega, tú que quisiste profanar aquella cándida flor. Eres el vituperio de las aras y nó su sacerdote... Devuélveme esa jóven que es la amada de mi corazon.

ARB. Ha blasfemado : lo oisteis?... Está ebrio. Al cúmulo de sus maldades añade ahora este exceso.

ARB. Y SAC. (á Glauco) Impío! detente. En vano presumes arrebatarla á Isis... Profanador de los dioses, caiga el anatema sobre tí.

YONE Qué horrible venda cubria mis ojos! Un diós te ha conducido aquí, Glauco : eres mi salvador. Nunca he visto sonreírme tu frente mas pura que en este momento : mi candor tendrá en tí una egida segura.

- Egida in te sicura
 Il mio candor avrà.
- NID. (Salva... e per me!
 Batter mi sento il core....
 Fonte mi sia di lagrime,
 Non di rimorsi, amore.
 Se eternamente misera
 Vuole il destin ch' io sia,
 Della sventura mia
 Non ei soffrir dovrà.)
- GLA. (a Jone) L' ansia deh frena e i palpiti,
 Non paventar periglio;
 Presso io ti sono: incolume
 E tua pureza, o giglio.
 Di sua tremenda folgore
 M' armò la destra un Dio...
 Del tuo soffrir, del mio
 Vindicator qui sto.
- BUR. (Fu passegger delirio
 Che gli turbò la mente,
 Sol di gelose furie
 Or l' anima ha fremente:
 Quale, in vederlo; insolito
 Senso nel cor m' è corso!...
 Chè sia pietà!... rimorso!...
 Crederlo a me non so.)
 SCHIAVI DI ARBACE.
 Da queste sacre soglie
 Noi scaccierem l' audace:
 Parla, e se il brami, esanime
 Per nostra man cadrà.
- DIRCE, SCHIAVE E AMICI DI GLAUCO:
 (A lei sì turpe insidia
 Tramar poteva Arbace?
 D' un' innocente vittima,
 Ti prenda, o Dea, pietà.)
- ARB. Forsennato, allontanati.... o trema!...
 Vedi!... (in atto di ferire Jone)
- GLA. Infame, a te prima... a te morte!
 (cieco dall' ira, sguainato il pugnale, si scaglia su Arbace,
 ma è trattenuto dagli schiavi che lo disarmano.)
 Ah!...
- JONE
- NID. e BUR. Che festi!...
- SACERD. Anatèma, anatèma!

NID. (Salvada... y por mí...! parece que siento latir mi corazón mas libremente. Sea para mí el amor una fuente de lágrimas y nó de remordimientos. Si el destino quiere que sea infeliz eternamente, no tendrá él que padecer á causa de mi desventura).

GLA. (á Yone) Da tregua á tu ansiedad, no temas ningún peligro. Estoy cerca de tí, y tu pureza es incólume, lirio mio. Un dios armó mi diestra con su tremendo rayo, y será el vengador de tu penar y del mio.

BUR. (Fué un delirio pasajero que le ofuscó la razón: solo la furia de los zelos agita ahora su alma. Qué sentimiento extraordinario ha llegado hasta mi corazón! Será compasión ó remordimiento? Yo mismo no sé esplicármelo).

ESCLAVOS DE ARBACES Arrojemus al atrevido de este sagrado sitio. Habla, y si lo mandas caerá sin vida á nuestros piés.

DIRCE, ESCLAVAS Y AMIGOS DE GLAUCO (Tan torpe asechancia podía tenderle Arbaces! Oh diosa, ten compasión de una inocente víctima).

ARB. Insensato, aléjate, ó tiembla. Mira! (haciendo ademán de herir á Yone).

GLA. Infame! antes recibe tú la muerte! (ciego de ira, y con el puñal desnudo, se arroja sobre Arbaces, pero es detenido y desarmado por los esclavos).

YONE. Ah!

NID. y BUR. Qué has hecho?

SACERD. Anatema! anatema!

GLA. (Rabbia!)
 ARB. I Numi son egida a me.—
 Testimoni del turpe misfatto
 Foste tutti...

SACERDOTI e SCHIAVI Alle belve sia tratto!

JONE Pietà!...

GLA. Jone, non pianger... sii forte!

JONE, NIDIA, AMICI DI GLAUCO e SCHIAVE.

Infelice, l'amor ^{ti}lo perdé!

(Glaucò è trascinato a forza dagli Schiavi del tempio, mentre Arbace e i Sacerdoti scagliano nuovamente su di lui il grido di anatema. Jone in preda alla sua disperazione si getta fra le braccia di Nidia, circondata dalle Schiave. Quadro generale e cade la tela.)

FINE DELL' ATTO TERZO.

GLA. (Oh furor !)

ARB. Los dioses me defienden. Todos habeis sido testigos del crimen.

SAC. y ESC. Sea entregado á las fieras!

YONE Compasion!

GLA. Yone, no llores, sé fuerte.

YONE, NIDIA, BURBO, AMIGOS DE GLAUCO Y ESCLAVAS. In-

feliz! el amor ^{te}lo ha perdido.

(Glauco es arrastrado á la fuerza por los esclavos fuera del templo, mientras Arbaces y los sacerdotes levantan nuevamente contra él el grito de anatema. Yone, presa de su desesperacion, se arroja á los brazos de Nidia, rodeada por las esclavas. Cuadro general, y cae el telon.

FIN DEL ACTO TERCERO.

ATTO QUARTO.

SCENA PRIMA.

Esterno dell'anfiteatro in Pompei. Cittadini riccamente vestiti, alcuni dei quali con seguito di Schiavi: popolani di Pompei e de' paesi vicini ingombrano la scena dirigendosi all'anfiteatro, le di cui porte sono aperte.

Varii fra i POPOLANI trattengono BURBO, e si stringono con esso in colloquio.

I Delle arene tu antico campione,
Oggi al Circo mancar non vorrai.

BUR. Per Polluce!... sì ghiotto boccone
Io lasciar non fui solito mai.

CORO Gladiatori di Gallia e di Roma
Cresceranno alla festa splendor.
Se men grigia tu avessi la chioma,
A lottar scenderesti con lor.

BUR. Il crin l'età m'imbianca,
Ma non l'ardir mi manca,
Nè alle braccia vigor.

I Nessun l'ignora.

II Facil vittoria non saresti ancora.

I Qual suon! (squilli lenti di trombe)

II Ecco il ferale

Corteo s'avanza.

BUR. È lui!

I Pallor mortale

Sul volto egli ha, ma il piede

Franco e sicuro incede.

(Al suono di funebre marcia, preceduto e seguito da soldati, da guardie, ecc., e circondato da littori, Glauco attraversa la scena dirigendosi verso l'Anfiteatro. Giunto a pochi passi da esso, si arresta. Burbo e i popolani, insieme ad altri soppraggiunti, si tengono in disparte.)

SCENA II.

GLAUCO, Littori, Soldati, ecc., altri Popolani e detti.

GLA. Un istante vi chieggo!... Un solo istante
Di questo liber' aère

ACTO CUARTO.

ESCENA PRIMERA.

Esterior del anfiteatro en Pompeya. Ciudadanos lujosamente vestidos, algunos de los cuales llevan un séquito de esclavos. Gran número de habitantes de Pompeya y de los pueblos vecinos llenan la escena, dirigiéndose al anfiteatro, cuyas puertas están abiertas. Algunos de ellos se paran con BURBO, y están hablando con él.

I Tú, como antiguo campeón en las luchas, no querás hoy faltar al Circo.

BUR. Por Polux!... Yo no acostumbro desdeñar nunca tan buenos bocados.

CORO Gladiadores de Galia y de Roma aumentarán el esplendor de la fiesta. Si tuvieses menos canas, no dejarias tú de bajar á luchar con ellos.

BUR. Si los años han emblanquecido mis cabellos, no me han quitado el valor ni la fuerza.

I Nadie lo ignora.

II No serias fácil de vencer.

I Qué sonido! (se oye el toque de los clarines)

II Ya se adelanta el fúnebre cortejo.

BUR. Es él!

I Está pálido como la muerte, pero camina con paso firme y seguro.

(Al son de una marcha fúnebre, precedido por soldados, guardias, etc., y rodeado de lictores, Glauco atraviesa la escena, dirigiéndose hácia el anfiteatro. Al llegar á pocos pasos de él, se detiene. Burbo y los habitantes, junto con otros que han llegado despues, se retiran á un lado.)

ESCENA II.

GLAUCO, LICTORES, SOLDADOS, etc., y dichos.

GLA. Concededme respirar un momento el aire libre; y tú, pueblo, escúchame. El que está próximo á morir

La voluttà ch'io spiri?—E tu m'ascolta,
 O popolo.—Non mente
 Chi vicino è a morir... Sono innocente!—
 Un di squarciato il velo
 Fia d' un mistero infame: il nome mio
 Or d'onta ricoperto, immacolato
 Risorgerà!—Dopo la tomba ancora
 Ha la vittima un grido...—
 Popolo, a te le mie vendette affido.

O Jone!—O di quest' anima
 Desio supremo e santo,
 Non è il morir, ma il perderti
 Che m'addolora or tanto.
 Ah! di me priva, o misera,
 Qual più ti resta aita?
 Lunga agonia di spasimi
 Per te serà la vita...
 Ma no! conforto siati
 La mia memoria, o cara:
 D' amor eterna un' ara
 Per noi l' Eliso avrà.

ALCUNE VOCI Vieni!

GLA. (con tutto il trasporto) Il tuo Glauco, l' ultimo
 In terra addio ti dà!

(s' incammina al Circo: dopo il corteggio, v' entrano i polani con Burbo, mormorando fra loro)

I Non è, non è colpevole,
 Il suo sembiante il dice.
 II Andiamo: a noi non lice
 Che fremere e tacer.

BUR. Andiam: se n' esco incolume,
 Miracolo è davver!

SCENA III.

JONE, indi ARBACE.

JONE (avanza a passi concitati: ha il volto pallido, la chioma scarmigliata, le vesti discinte: tutto palesa il delirio ond' è agitata)

Glauco, ove sei?... d' intorno a me non sento
 Spirar l' ambrosia, indizio
 Della presenza tua... T' affretta! L' ara
 D' Imen ci attende: un talamo di fiori
 La Grecia a noi prepara... Oh vien! d' amarmi

no miente... Soy inocente. Un día se rasgará el velo que cubre este misterio infame, y mi nombre, cubierto ahora de infamia, renacerá inmaculado y puro. Las víctimas hacen oír su voz aun mas allá de la tumba... Pueblo, á tí encomiendo mi venganza.

Oh Yone! oh supremo y santo deseo de esta alma, no es el morir, sino el perderte lo que tanto me aflige en este momento. Ay! faltándote mi apoyo, quién estará á tu lado para defenderte? La vida se convertirá para tí en una prolongada agonía... Pero nó, consuélete mi memoria, querida mia: el cielo nos reserva un ara eterna de amor.

ALGUNAS VOCES. Ven!

GLA. Tu Glauco te da el último adios en la tierra.

(se encamina al Circo : despues del cortejo entra el pueblo con Burbo, hablando unos con otros en voz baja.)

I Nó, no es delincuente : su semblante lo dice.

II Vamos, á nosotros no nos toca mas que callar.

BUR. Vamos: (si salgo ileso, será un verdadero milagro.)

ESCENA III.

YONE y luego ARBACES.

YONE (se adelanta á paso lento : tiene el rostro pálido, el cabello suelto, y el traje desceñido : todo manifiesta el delirio de su imaginacion.)

Glauco! dónde estás?... á mi alrededor no percibo el perfume que me indica tu presencia... No te detengas! el ara de himeneo nos aguarda: la Grecia nos prepara un tálamo de flores... Ah! ven!... De-

Dicevi tanto , e puoi così lasciarmi?—
 Dei, qual truce fantasma !... l' infocato
 Sguardo fissa su me... m' insegue... Scampo
 Dove trovar?...—Il lampo
 Mi brilla d' un pugnale... Ah Glauco!... desso!—
 D' un anatéma orribile
 Il grido ascolto... avvinto
 L' han di ritorte... al Circo è tratto!...—Il mio
 Glauco salvar or chi può mai !

ARB.

Sol io !

JONE

Tu!...—Ti conosco al fremito
 Che nel mio sen ridesti...

ARB.

Salvarlo io posso.—L' arbitra
 Del suo destin sei sola.

JONE

Io?... tu m' inganni.

ARB.

Un' unica

Chieggo da te parole...

JONE

Oh, ti comprendo!... scostati!
 Rabbrivir mi fai.

ARB.

D' un lungo amore e fervido
 Dammi mercè...

JONE

No, mai!

ARB. (con amaro sarcasmo)

Così leggiadro, ei vittima
 Fia d' una belva e pasto...
 Pensa!

JONE

Più rio supplizio
 L' aspetto tuo mi dà...
 Tutto a soffrir io basto,
 Tranne l' infamia... va!

ARB. (c. s.)

L' ami tanto, e l' abbandoni
 A sì crudo, atroce fato?...
 Questo è il premio, che gli doni,
 Della fè ch' ei t' ha serbato!
 Vieni, oh vieni di sua morte
 Impassibil spettatrice,
 A te piangere non lice,
 Debol senso è la pietà...
 Vien, gli apprendi ad esser forte...
 Di te degno ei morirà.

JONE

Godi, insulta a mia sventura.
 Va superbo del mio pianto;
 Vitupero di natura,
 Per te nulla al mondo è santo.

cias que me amabas tanto, y puedes dejarme de esta manera?... Dioses! qué atroz fantasma!... Fija en mí sus encendidos ojos... me persigue... dónde podré esconderme?... Veo relucir la hoja de un puñal... Ah Glauco .. es él!... Oigo el grito de un anatema tremendo... Le han cargado de cadenas... lo llevan al Circo!... Quién podrá salvar á mi Glauco?

ARB. Solo yo.

YONE Tú? Te conozco al horror que despiertas en mi corazón... Eres Arbaces! el que quería hacer mofa de mi dolor.

ARB. Yo puedo salvarle. Tú sola eres ahora árbitra de su destino.

YONE Yo? tú me engañas.

ARB. Para éllo te pido una sola palabra...

YONE Ah! te comprendo..... aparta! tu vista me horroriza.

ARB. Dame la recompensa debida á un largo y ferviente amor.

YONE Jamás!

ARB. Tan bello jóven ser pasto de una fiera! Piénsalo bien.

YONE Mas cruel suplicio es para mí tu presencia... Todo puedo sufrirlo menos la infamia... vete!

ARB. Tanto le amas, y le abandonas á tan atroz suplicio? Es este el premio que le das por la fe que te ha guardado? Ven á ser impasible espectadora de su muerte. Tú no puedes llorar, porque el llanto es un sentimiento débil. Ven á darle fortaleza para que muera digno de tí.

YONE Gózate, insulta mi desventura; enorgullécete con mis lágrimas. Oprobio de la naturaleza, nada hay para tí sagrado en el mundo. Tu burlona risa me

Come folgor mi percuote
 Quel sorriso tuo beffardo :
 Vanne , togliti al mio sguardo ,
 Altro chiederti non so...
 Delle Furie sacerdote ,
 Te l' Averno scatenò !
 (squillo di trombe dal Circo)
 Ah! (con grido disperato)

ARB. Tremar ti veggo !... Impreca
 A me ancora nell' ira cieca.

JONE Dei, pietà! pietà!

ARB. Tu pria
 Di me l' abbi...—Sarai mia?
 Un accento!... hai tempo ancora...
 Mia sarai?... rispondi...

JONE No!

No!...

ARB. Ilolesti... ebben, ch' ei mora!
 Vendicato almen sarò!

JONE Oh! perdonami! Tua schiava
 Ecco io cado a' tuoi ginocchi...
 Il dolor in me parlava...
 Deh pietà di lui ti tocchi!
 Se mercede non poss' io
 A te rendere d' amor,
 Come un padre, come un dio
 T' avrò sempre nel mio cor.

ARB. A' miei piedi supplicante,
 Avvilita alfin ti veggo...
 Me sprezzarolesti amante,
 Altri affetti a te non chieggo.
 Preghi invano ; or t' odio tanto
 Quanto amato t' ho finor...
 Del suo sangue e del tuo pianto
 Sitibondo ho solo il cor!

(entra nel Circo. Jone lo segue; ad un tratto indietreggia.)

SCENA IV.

JONE sola.

No, non mi regge il cor!... di me più forte
 E l' angoscia del duol.

VOCI DAL CIRCO

Grazia!

JONE

Qual grido!

VOCI Arbace a morte!...

(come sopra)

hiere como el rayo. Vete, quitate de mi vista; esto es solo lo que puedo pedirte... Ministro de las Furias, el Averno te ha desencadenado para atormentarme. (se oye un toque de clarines del circo) Ay!

ARB. Parece que tiembblas!..... Imprécame todavía en tu ciego furor.

YONE Dioses! compasion!

ARB. Tenla tú primero de mí... Serás mia?... Una palabra!... Todavía es tiempo... Serás mia?... responde...

YONE Nó! nó!...

ARB. Tú lo quieres?... Muera pues! A lo menos quedaré vengado.

YONE Ah! perdóname! Mirame á tus piés como tu esclava..... No hagas caso de las palabras que me ha arrancado el dolor: ten compasion de él. Si no puedo corresponder á tu amor, te respetaré siempre como á un padre, como á un dios.

ARB. Por fin te veo postrada á mis piés y humillada..... Me has despreciado como amante, y yo no te pido ningun otro afecto. Ruegas en vano: ahora te odio tanto cuanto hasta ahora te he amado... Mi corazon está sediento de su sangre y de tus lágrimas. (Entra en el Circo. Yone le sigue ansiosa; de repente retrocede horrorizada.)

ESCENA IV.

YONE sola.

Nó, mi corazon no puede soportarlo!... La fuerza del sentimiento es más poderosa que yo.

VOCES DESDE EL CIRCO Gracia!

VOCES (muera Arbaces!...

- JONE Non è sogno il mio...
Sperar ancora e non morir poss' io! (tuono sotterran.
Ahimè!.. vacilla il suol... Tuona de' Numi
Minacciosa la voce...
- VOCI (c. s.) Il tremuoto!—
Alle case!—Fuggiam!—
- JONE Nuovo m' invade
Terror... che fia!—Dal Circo
Il popolo si versa...
(Cittadini, popolani, patrizii, schiavi e gladiatori escono dal-
l' anfiteatro urtandosi e dirigendosi a parti diverse)
Oh, chi novella
Del mio Glauco mi dà! Rùini il mondo
Ma ch' io lo vegga un' altra volta!
(Gla. esce dal Circo con Nid. e Sall. Jone manda un grido di gioia)
È desso!

SCENA ULTIMA.

GLAUCO, NIDIA, SALLUSTIO e detta e Popolo.

- GLA. e JONE (avanzandosi, e con tutto l' entusiasmo)
Sento intera la vita in questo amplesso!
Si, m' abbraccia! oh gioia immensa
Che uman labbro non esprime!
Un istante ci compensa
Giorni e giorni di dolor.
In quest' estasi sublime
Duri eterno il nostro amor.
- NID. Nulla in terra or più mi resta;
Consumato ho l' olocausto...
Quella gioia a me funesta
Io non valgo a sostener.
- SAL. D' avvenir ognor più fausto
Questo di vi sia forier.
- JONE (a Gla.) Ma chi t' ha salvo?... narrami...
- GLA. Vedi... (accennando Sall. e Nidia)
- SAL. Non io, fu dessa.
- JONE e GLA. Tu, Nidia!...
- SAL. Il troppo giubilo
Muta la fa...
- JONE (con tenerezza) Tu stessa!
- SAL. Ella al Pretor le perfide
Frodi svelò d' Arbace...
- JONE Di me, di me tu, Nidia,

YONE No estoy soñando? Podré esperar todavía y no morir? (se oye un trueno subterráneo) Ay 'de mí! el suelo vacila... La voz de los dioses truena amenazadora...

VOCES El terremoto!... Huyamos!...

YONE un nuevo terror me asalta... qué habrá ocurrido? El pueblo sale corriendo del Circo... (Ciudadanos y pueblo de ambos sexos, confundidos con los patricios, esclavos y gladiadores, etc., salen del anfiteatro atropelladamente y tomando distintas direcciones) Quién podrá darme noticias de Glauco? Perezca el mundo, pero véale yo una vez siquiera! (se precipita entre la muchedumbre. Glauco sale del circo con Nidia y Salustio : Yone arroja un grito de alegría). Es él.

ESCENA ÚLTIMA.

GLAUCO, NIDIA, SALUSTIO y dicha, y pueblo.

GLA. y **YONE** Este abrazo vale una vida entera Sí, abrázame : oh alegría inefable que no es dable expresar! Este instante nos compensa días y días de dolor. Dure siempre nuestro amor en este éxtasis sublime.

NID. Nada me queda ya sobre la tierra... He consumado el sacrificio... No puedo soportar esa alegría tan funesta para mí.

SAL. Sea para vosotros ese día el precursor de un porvenir mas dichoso...

YONE (á Glauco) Pero dime quién te ha salvado?

GLA. Miralos, (señalando á Salustio y á Nidia)

SAL. No fuí yo, sino ella.

YONE y **GLA.** Tú Nidia!...

SAL. La estremada alegría la enmudece...

YONE. Tú misma!...

SAL. Ella ha revelado al pretor las perfidias de Arbaces.

- Più fortunata e audace!
 (Nuova detonazione; colonne di denso fumo si innalzano per l'aria.)
 GLA. e SAL. Ah!...
- SAL. D'infocata cenere
 Un turbo ci circonda...
- GLA. Trema la terra... addensasi
 Notte su noi profonda.
- (tratto, tratto, torme di fuggiaschi traversano la scena.)
 CORO Fuggiamo!... Al mar!...
- SAL. Seguitemi,
 Avrà una nave il lido... (allontanandosi)
- JONE Stretta al tuo seno, o Glauco,
 Ogni periglio io sfido.
 Il tuo destino è il mio.
- GLA. Vieni... (a Nidia che resta immobile)
- NID. Restar degg' io...
- GLA. Vieni, la Grecia—tu rivedrai.
- JONE In me una tenerà—sorella avrai.
- GLA. Deh, vieni, o Nidia!—
- NID. No, qui m'arresta
 Una terribile—necessità.
- GLA. Oh non è vero—che ci ami tanto!
- JONE A questo pianto—resisti ancor?
- GLA. Grave nell'anima—chiudi un mistero...
- NID. (Codarda! ed esito?...—O Grecia, o amor!)
- (Nuova e terribile detonazione, cui s'aggiunge il rumore lontano del Vesuvio e del mare agitato: un negro nembo involge la terra.)
- JONE e GLA. Non vedi?... perderci—vuoi feco?... vieni!
- NID. Giorni v'arridano—sempre sereni.
 Addio... qui resto.—
- Si ingrata sei!
- NID. (disperat.) D'amor funesto—ardo per te!...
- GLA. e JONE Tu!... tu!...
- NID. (a Jone) Perdonami—(a Gl.) Serbati a lei...
 Del mar i vortici—sien tomba a me.
 (fugge rapidamente e sparisce nelle tenebre.)
- JONE Che intesi!..
- GLA. Ahi misera!...—
- JONE Dov'è? — disparve.
- SAL. (dal fondo) O Glauco, Glauco—t'affretta... vieni!
- JONE e GLA. Se a noi la sorte—lo vieta in vita,
 Congiunti in morte—saremo almen!
- CORO Ardenti corrono—le lave a' fiumi,
 Le mure crollano, l'are de' Numi:
 A noi l'estremo—fato sovrasta...

YONE Tú, Nidia, has sido mas afortunada y mas audaz que yo.

(Nueva detonacion, levantándose densas columnas de humo).

GLA. La tierra tiembla... El cielo se oscurece.

(A cada momento atraviesan la escena grupos de fugitivos de todas edades y sexos: algunos de ellos llevan consigo urnas y objetos preciosos).

Coro. Huyamos! al mar!

SAL. Seguidme! en la ribera habrá una nave, (se aleja rápidamente)

YONE Estrechada contra tu pecho, oh Glauco, desafiaré cualquier peligro. Tu destino es el mio.

GLA. Ven! (á Nidia que permanece inmóvil y pensativa)

NID. Debo quedarme.

GLA. Ven, volverás á ver la Grecia.

YONE En mí tendrás una tierna hermana.

GLA. Ven, Nidia.

NID. Nó, aquí me sujeta una necesidad terrible.

GLA. No es cierto que nos amas mucho?

YONE Todavía resistes á este llanto?

GLA. Tú nos ocultas algun grave misterio.

NID. (Cobarde de mí! aun vacilo?... Oh Grecia! oh amor!)

(Nueva y mas terrible detonacion, á la cual se añade el lejano rumor del Vesubio y del mar agitado: una negra nube cubre de repente el aire y la tierra.)

YONE y GLA. No ves? quieres perdernos contigo? Síguenos!

NID. Gozad dias placenteros. Adios: yo me quedo en este sitio.

GLA. Tan ingrata eres!

NID. Ardo en amor funesto por tí!

GLA y YONE. Tú!... Tú!...

NID. (á Yone) Perdóname. (á Gla.) Guárdate para ella. Los abismos del mar serán mi tumba. (huye rápidamente, y desaparece en las tinieblas.)

YONE. Qué he oido?

GLA. Desventurada!

YONE. Dónde está?... Ha desaparecido.

SAL. (desde el fondo) Glauco! Glauco! corre, ven.

YONE y GLA. Si no podemos estar unidos en vida, á lo menos lo estaremos en muerte.

CORO. La ardiente lava corre á rios hácia el mar. Las

Voragin vasta—Pompei si fa.
 Nel mar refugio—trovar potremo...
 Al mar!... la patria—con noi verrà!

(Gluco e Jone corrono abbracciati verso il mare confusi a'la folla che si accalca da ogni parte nell'estremo della disperazione. Fra le grida di spavento e il fracasso dei crollanti edifizj, cala la tela.

FINE.

murallas y las aras de los dioses se derrumban. Se acerca nuestro fin. Pompeya se convierte en una vasta hoguera. Solo el mar puede ofrecernos un refugio... Al mar!... Adonde nosotros vayamos irá la patria.

(Gluco y Yone corren abrazados hácia el mar confundidos con el pueblo que se agolpa por todas partes en la mayor desesperacion. Entre los gritos de dolor y el ruido de los edificios que se desploman, cae el telon.)

FIN.

CATÁLOGO DE LOS LIBRETOS DE OPERAS, BAILES Y ZARZUELAS

que se hallan en la imprenta y librería

DE TOMÁS GORCHS,

calle del Cármen, 58.

- Rossini.* Semiramide.
— La Cenerentola.
— La Gazza ladra.
— Il Barbiere di Siviglia.
— Otello.
— Guglielmo Tell.
— Il Nuovo Mosè.
— Matilde di Shabran.
Donizetti. D. Pasquale.
— La Regina di Golconda.
— D. Sebastiano.
— La Favorita.
— I Martiri.
— Maria di Rohan.
— Il Furioso.
— L' Elisir d' amore.
— Il Campanello.
— Lucia di Lammermoor.
— Lucrezia Borgia.
— Linda di Chamounix.
— Gemma di Vergy.
— Imelda di Lambertazzi.
— Anna Bolena.
— Roberto Devereux.
— La Figlia del Reggimento.
Mercadante. Orazii e Curiazii.
— La Vestale.
— Leonora.
— Il Bravo.
— Il Giuramento.
— Pelagio.
— Il Reggente di Scozia.
Verdi. Nabucodonosor.
— Macbeth.
— Attila.
— Rigoletto.
— Il Trovatore.
— Alzira.
— La Traviata.
— Luisa Miller.
— I vespri siciliani.
— I due Foscari.
— Ernani.
— Stiffelio.
— Un Ballo in maschera.
— Simon Boccanegra.
Pacini. Bondelmonte.
— Saffo.
— Lorenzino de Medici.
— Il Saltimbanco.
Weber. Il Freyschütz.
- Meyerbeer.* Roberto il diavolo.
— Gli Ugonotti.
— Il Profeta.
Bellini. La Sonnambula.
— I Capulotti ed i Montecchi.
— Beatrice di Tenda.
— Il Pirata.
— Norma.
— I Puritani.
Ricci. Il Birrajo di Preston.
— Crispino e la Comare.
— Chiara di Rosemberg.
— Corrado di Altamura.
— Un' avventura di Scaramuccia.
— Il Nuovo Figaro.
Peri. Vittore Pisani.
— Giuditta.
Petrella. L' Assedio di Leida
— Il Carnevale di Venezia, ossia
Le Precauzioni.
— Jone.
Auber. La Muta di Portici.
Fioravanti. Il Ritorno di Columella.
Pedrotti. Fiorina.
— Tutti in maschera.
Bonetti. Giovanna Shore.
Apolloni. L' Ebreo.
Cappa. Giovanna di Castiglia.
Herold. Zampa.
Mazza. Prova d' un' opera seria.
Manent. Gualtiero di Monsonis.
Giosa. Don Checco.
Halevy. L' Ebreo (Juive).
Guanabens. Arnaldo di Erill.
Sanelli. Il Fornaretto.
Flotow. Marta.
Española. La Hermana de Pelayo.
- Bailes.**
Azulma. — Amadis de Gaula.
Gisela. — Esmeralda. — Gypsy.
Linda Beatriz. — Terpsicore.
Diablo enamorado.
Diablo á cuatro.
- Zarzuelas.**
La Tapada del Retiro.
Buen viaje Sr. D. Simon.
Sueño y realidad.
Las apariencias engañan.